

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907.
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0099"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

天氣
今日最高氣溫
四度至十度
最低氣溫
零下二度至四度

今日出紙五大張 每份仍售三毫

雲警發表今年首八個月統計數字顯示

銀行劫案增普通劫案減

各類詐騙亦均大幅增加

【本報訊】一項警方統計數字顯示，今年銀行劫案與去年比較，增加約百分之四十二。但普通劫案則減少百分之四十二。各類詐騙亦均大幅增加。

警方統計數字顯示，今年首八個月，共發生一百零五宗銀行劫案，去年同期則為一百零二宗。銀行劫案在去年首八個月共發生一百零二宗，去年同期則為一百零二宗。銀行劫案在去年首八個月共發生一百零二宗，去年同期則為一百零二宗。

三名斗匪徒在警方跟蹤監視下

連劫兩家雜貨店

【本報訊】三名經常受警方跟蹤監視的男子，日前在溫哥華市中心，連劫兩家雜貨店。

警方表示，這三名男子分別為三十三歲、三十五歲及三十七歲。他們在昨日凌晨一時許，分別在兩家雜貨店內，搶劫了現金及食物。

西雅圖華埠屠殺案審訊進高潮

麥群輝庭上作證

【本報訊】西雅圖華埠屠殺案審訊，昨日在法庭上進入高潮。被告麥群輝在庭上作證。

麥群輝在庭上表示，他與死者陳國治（譯音）是多年的朋友。陳國治在案發前，曾向他借錢。麥群輝在庭上表示，他與陳國治的關係，是本案的關鍵。

應發揮華僑力量

廣東省長梁靈光講話強調

【本報訊】廣東省長梁靈光，昨日在溫哥華訪問期間，強調華僑應發揮力量。

梁省長在講話中表示，華僑是連接中國與加拿大的橋樑。他呼籲華僑在經濟、文化及社會各方面，積極參與，為促進兩地關係作出貢獻。

英相訪港一天

昨轉飛美晤列根

【本報訊】英國首相希利，昨日訪問香港一天，隨後轉飛美國，與總統里根會晤。

希利在港期間，曾與香港特首衛奕信會面，並參觀了香港的一些建設。他隨後將飛往華盛頓，與里根總統就國際形勢交換意見。

中英兩國外長

會談香港問題

【本報訊】中國外交部長錢其琛與英國外交部長希利，昨日在倫敦會談香港問題。

雙方在會談中就香港前途問題交換了意見。錢其琛表示，中方對香港問題有明確的立場，並希望中英雙方能通過對話解決分歧。

雲南成立復興公司

為促進繁榮發展

【本報訊】雲南省政府昨日宣佈成立復興公司，以促進該省經濟繁榮發展。

復興公司的成立，旨在整合雲南省的資源，推動各項建設。該公司將負責雲南省的基礎設施建設、農業發展及工業生產。

域多利街大火

六人受傷送院

【本報訊】昨日域多利街發生大火，六人受傷送院。

火警部門表示，火勢在昨日凌晨一時許爆發，迅速蔓延至鄰近建築。消防人員趕到現場後，經過數小時的撲滅，火勢才被控制住。目前，傷者正在醫院接受治療。

美國考慮放寬

港紡織品輸入

【本報訊】美國政府正考慮放寬對香港紡織品輸入的限制。

美國貿易代表處表示，由於香港紡織業的發展，美方正重新評估現有的進口配額制度。如果放寬限制，將有助於促進兩地貿易的發展。

教授鋼琴古典

教授鋼琴古典

【本報訊】溫哥華市中心，教授鋼琴古典。

該教授擁有豐富的教學經驗，專授古典鋼琴曲目。歡迎各界人士前來諮詢及報名。

按摩推拿

按摩推拿

【本報訊】溫哥華市中心，按摩推拿。

該中心提供專業的按摩及推拿服務，旨在緩解肌肉緊張及促進身體健康。歡迎預約。

教授鋼琴古典

教授鋼琴古典

【本報訊】溫哥華市中心，教授鋼琴古典。

該教授擁有豐富的教學經驗，專授古典鋼琴曲目。歡迎各界人士前來諮詢及報名。

按摩推拿

按摩推拿

【本報訊】溫哥華市中心，按摩推拿。

該中心提供專業的按摩及推拿服務，旨在緩解肌肉緊張及促進身體健康。歡迎預約。

教授鋼琴古典

教授鋼琴古典

【本報訊】溫哥華市中心，教授鋼琴古典。

該教授擁有豐富的教學經驗，專授古典鋼琴曲目。歡迎各界人士前來諮詢及報名。

按摩推拿

按摩推拿

教授鋼琴古典

教授鋼琴古典

【本報訊】溫哥華市中心，教授鋼琴古典。

該教授擁有豐富的教學經驗，專授古典鋼琴曲目。歡迎各界人士前來諮詢及報名。

按摩推拿

按摩推拿

【本報訊】溫哥華市中心，按摩推拿。

該中心提供專業的按摩及推拿服務，旨在緩解肌肉緊張及促進身體健康。歡迎預約。

教授鋼琴古典

教授鋼琴古典

【本報訊】溫哥華市中心，教授鋼琴古典。

該教授擁有豐富的教學經驗，專授古典鋼琴曲目。歡迎各界人士前來諮詢及報名。

按摩推拿

按摩推拿

VANCOUVER—HONG KONG

with CP Air

Six 747 flights per week

溫哥華飛往香港

加拿大太平洋航空公司 747 豪華巨型噴射客機每星期六班飛往香港。兩班逢星期一、三直飛前往香港，另四班則逢星期五、六、日及四起程。星期四班機由六月九日開始起飛。

客機超級服務，舒適愉快，安全可靠。

加拿大太平洋航空公司比其他任何航空公司服務，有更悠久的歷史。由始至終，飛行時間安全舒服。

百福豆品公司

SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY

電話: 253-1050

豆腐 豆腐花 豆漿

選料上乘 香滑新鮮 零沽批發

營養衛生 送貨快捷 無任歡迎

新張期內 (Aug. 15 to Nov. 15/83) 八折優待

1762 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V6N 4A3

精工錄影音響修理

VIDEO & AUDIO SERVICES

4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

七天營業 近28街

大小修理 精工快捷 價錢公道 歡迎比較

特為全加拿大免費保養服務中心

以下各廠的錄影機、音響器材、電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理、免費服務，專為方便和給您提供更好的服務。

先鋒牌 PIONEER

特設先鋒牌汽車音響修理與安裝

Tel: 876-8320

錄影帶回帶 \$69.95

搬遷啟事

由九月一日起本人遷往二〇四室照常為僑胞服務

地址: 204室178東片打街

電話: 689-3084

移民顧問 李善樂啟

海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)

612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.

TEL. 682-7373

房屋按揭貸款

本銀行為各界人士提供手續快捷簡便之房屋按揭貸款服務，特色如下：

- (一) 租賃或自住房屋，一律歡迎。
- (二) 歡迎香港居民申請。
- (三) 貸款額三十萬元

以下房屋經由本銀行認可之估價公司估價後，可即日批出。

- (四) 如提前還款，不加收任何費用。

如有任何諮詢請與本行貸款部接洽

招牌、書法

黃龍藝苑 黃龍藝苑主理

地址: 溫哥華士丹利街164號

電話: 254-2218 (日夜)

437-5189 (夜)

教授鋼琴古典

專教初學兒童 (五歲起)

可參加 ROYAL CANADIAN CONCERT 考試

電話: (604) 291-0752 李小姐

按摩推拿

專門治療各種疑難雜症及肌肉關節痛

地址: 溫哥華士丹利街164號

電話: 437-5189

看本報 即請訂閱

685-8941 685-8812

零售每份三毫 每月七圓

教中國畫

請至皇冠書廊報名地址

4534 MAIN ST. VAN

TEL: (604) 877-0320

招牌、廣告

寫字樓 牌匾 廣告

電話: 435-11070

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. 685-743

全加總經理
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發 一律歡迎

253-0806
ANDY IP
馬不停蹄 為你服務

▲近 RENNERT 街，東片打街，三睡房，樓下廚房齊，新雙層鋁窗，新SIDING，新水櫃，價錢好。
▲S.F.U. 區四睡房，全新屋，JACUZZI，摩登廚房。
▲東49街近橋，兩房樓上，兩房樓下。

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VAN. V6H 2N6 PHONE 736-3831

Karen Bong B.Sc.
BLOCK BROS. 王太
公司電話：922-3911
(24 Hours)
住宅電話：922-1957

▲BRITISH PROPERTIES 半山區，791 EYRE MOUNT DR 花園洋房，有游泳池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價 \$5850.00
▲3390 RAD. FFE AVE. W. VANC. 海邊吉屋，取價三十八萬八千。
▲522 BALLANTREE PLACE W. VANC. 風景優美取價二十四萬二千，花園洋樓。
▲西溫哥華半山區 BRITISH PROPERTIES 花園洋房多座出售，歡迎來電查詢。
▲本人印地華僑，精通國語、粵語、英語、客語、印地語。為華僑服務，蒙賜惠顧。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住宅電話：325-6075

林尚忠
ALECK LAM
住宅電話：327-5533

▲香港區，二睡房，二廁，星期一至四，四點至六點，五千元，星期一至四，四點至六點，五千元，星期一至四，四點至六點，五千元。
▲北溫拿士打路，二睡房，二廁，近大學，交通方便，十三年新，保養如新，開價三萬九千九百九十九元。
▲雲東區近士打路，二睡房，二廁，土庫，可出租，開價九萬六千元。
▲本拿比，生財果舖長批，有住宅。

恒生實業燕梳公司
NORTHBRIDGE REALTY
公司電話：321-2912
馬尚才
JOHN MA
住宅電話：255-2116

▲兩房，兩廁，兩車房，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局，近警察局，近消防局，近警察局，近消防局。
▲兩房，兩廁，兩車房，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局，近警察局，近消防局。
▲兩房，兩廁，兩車房，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局，近警察局，近消防局。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
鄭耀明
Gilbert Ming Chang
公司：438-8161
住宅：874-6874

▲雲東區 VIMY CREESE 路，三睡房，二廁，土庫完成，有景觀，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。
▲雲東區 VIMY CREESE 路，三睡房，二廁，土庫完成，有景觀，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。
▲雲東區 VIMY CREESE 路，三睡房，二廁，土庫完成，有景觀，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。

新興實業公司
陳若松 Francis Chia
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司：682-7204 住宅：291-8165

▲雲東區四個月新屋，正層四睡房，土庫完成，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。
▲雲東區四個月新屋，正層四睡房，土庫完成，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。
▲雲東區四個月新屋，正層四睡房，土庫完成，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。

李志雄 Allen Lee
住宅：263-3842
公司：(英) 731-5811
直接中文傳呼
667-0926 留電即覆

▲溫哥華 DENMAN 街，果舖生意，連實業，另有三舖位收租，舖位永無空置。DENMAN 街實業是投資好對象。請勿錯過。請快查詢。
▲東區平房二間，價八萬九，請快。
▲單人柏文，三萬六，請快。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住宅電話：327-3220
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲三睡房，廿一年新，兩廁，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。
▲三睡房，廿一年新，兩廁，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。
▲三睡房，廿一年新，兩廁，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。

DOGWOOD REALTY
PHILIP CHEUNG
張華立
公司：876-8841
住宅：274-7610

▲東區新屋五房，二廁二廚，雙車房，近商場學校巴士，開價十六萬餘，有商量。
▲2049 東區，上層三房，土庫二房一廳，六年新，屋主急售。請快！
▲列治文 屋數間，請來電查詢。

免費估價，住宅，生意，柏文

CENTENNIAL REALTY (978) LTD.
滿堂紅 地產公司
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V6R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住宅電話：525-6983

▲東區四街，二睡房，二廁，土庫，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。
▲東區四街，二睡房，二廁，土庫，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。
▲東區四街，二睡房，二廁，土庫，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。

涂仕嘉
TONY TOWE, B.A.
A.E. LE PAGE 全加最大
利必至地產公司
公司：985-9544 住宅：986-0265

▲北溫市中心高級西餐廳四十餘座，烈酒牌，長租約，十二萬餘。
▲排餐三舖位四千七百餘呎商業地王，年租三萬餘，餐館，商店或寫字樓均可叫價廿九萬。
▲北溫高尚兩房，二廁，二廚，消遣設備齊全八萬九。
▲北溫三層，獨立門戶入息屋，年租二萬餘，一流投資，屋主急售，十八萬餘。
▲北溫近學校三房土庫完成大屋，只售十二萬餘。
▲煤氣爐法式餐館，月租450，六年長租只售二萬餘。
▲北溫一及兩房柏文，旺中帶靜近學校，商店，五萬至九萬，還價即賣。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
UNITED REALTY LTD.
公司：736-3831 住宅：327-7004

▲東區15年新，三房，土庫兩房，標準地，近學校，巴士及公園，十二萬餘。
▲西區 WEST END 入息屋，投資保障最好，十八萬餘，還價即賣。
▲細街三層大舖，硬木地板，全新消防設備，總面積一萬多呎，三十九萬五。
▲WEST END 一房柏文，豪華泳池，五萬。
▲東區三年豪華屋，1600呎，59萬9千。
▲地，向南有景，業主可借銀期，十七萬九。
▲長期徵求買家，24小時服務，保證滿意。
▲非沙街雜貨舖前舖後居平一萬餘另點貨。
▲東區兩房柏文有景交通便四萬七千五百。
▲東區三房觀屋向南好景52x113九萬七。
▲東區兩房加土庫兩房士德古屋八萬二。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
謝煜贊 Don Quan
公司：438-8161
住宅：420-4665

▲雲東區十年新柏文，共八間，三睡房，二廁，土庫，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。
▲雲東區十年新柏文，共八間，三睡房，二廁，土庫，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。
▲雲東區十年新柏文，共八間，三睡房，二廁，土庫，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。

Dogwood Realty
柯其毅
公司：876-8841
住宅：327-1689
中文留話：872-3955

▲雲東區十年新柏文，共八間，三睡房，二廁，土庫，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。
▲雲東區十年新柏文，共八間，三睡房，二廁，土庫，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。
▲雲東區十年新柏文，共八間，三睡房，二廁，土庫，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VAN.
公司：736-3831

RICHARD NING 任先生
傳呼機 687-7711 #7575

▲雲東區，二睡房，二廁，土庫，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。
▲雲東區，二睡房，二廁，土庫，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。
▲雲東區，二睡房，二廁，土庫，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
DAVID TCCLIFF TO
325-9506 421-3430

▲雲東區，二睡房，二廁，土庫，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。
▲雲東區，二睡房，二廁，土庫，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。
▲雲東區，二睡房，二廁，土庫，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
▲經營一切房地產買賣生意

▲雲東區，二睡房，二廁，土庫，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。
▲雲東區，二睡房，二廁，土庫，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。
▲雲東區，二睡房，二廁，土庫，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。

湯天豪
HOWE G. TONG
公司：887-7979
住宅：325-0527

▲雲東區，二睡房，二廁，土庫，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。
▲雲東區，二睡房，二廁，土庫，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。
▲雲東區，二睡房，二廁，土庫，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。

多活實業公司
傅孫哲 陳栢良
住宅：669-6152 住宅：274-0385
中文傳呼機 667-0809 中文傳呼機 667-0868

▲雲東區，二睡房，二廁，土庫，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。
▲雲東區，二睡房，二廁，土庫，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。
▲雲東區，二睡房，二廁，土庫，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。

投資移民 實業出售 請查詢

▲雲東區，二睡房，二廁，土庫，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。
▲雲東區，二睡房，二廁，土庫，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。
▲雲東區，二睡房，二廁，土庫，近學校，近商場，近巴士，近地鐵，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局。

TRADEWIND REALTY LTD. 2710 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V6J 1M6
Business 872-0321 Residence 437-9883

二十一世紀實業公司九月份新盤

百老匯東 Broadway East 五年新46單位柏文 地下停車場 \$2,100,000 北般拿比 Burnaby North 十九年新四十八單位柏文 入息好, 出租易投資佳選 \$1,900,000	6505 Lancaster, Vancouver 屋靚、實用面積大, 三睡房 \$139,000 2177 Qualicum, Vancouver 2睡房, 抵買 \$107,000 1740 Kitchener Vancouver 自住或改建新屋皆合 \$79,000 3446 Napier Street \$82,500
---	---

免 費 估 價

地產物業

Tony Lee
Direct Voice
735-5786

魯俊谷 導演
拍出青春感和卡通趣味

明報
電影茶座
★石琪

武林聖火令

[illegible]

地聖林武國中在正眞部一
！影電的攝拍寺林少山嵩

？年九壁面處何在師禪摩達
？功練何如向和尚和少林
？功練處何在向和尚和少林
？肉吃酒飲以可何爲向和尚和少林

不用快練
不取威風
不覺聲身

全部正宗少林真功夫

The Shao Lin Temple

杰連李
國中獲連
術武屆五
軍冠能全
前生研研

陳國劉國原
文奇芳師張
盧光輝張
耀后典

下天驚夫功國中
林少出夫功下天

片巨動轟
來重土捲

友祕林少的過開公有沒來從部一

下天驚夫功國中
林少出夫功下天

？年九壁面處何在師禪摩達
？功練何如向和尚和少林
？功練處何在向和尚和少林
？肉吃酒飲以可何爲向和尚和少林

劉懷良	計春華	孫建魁	胡堅強	于承惠	于海	丁鳳	河南豫劇
嶺南主講	山東隊全國	山東隊全國	山東隊全國	廣東市武術	少林隊少林	刀馬旦	演
	山東隊冠軍	刀山冠軍	全龍冠軍				

霜美琦拍的「夾心人」，前赴彼拍登台更其信。一在「月初熟料」兩期，帶在星馬掀起熱潮。

的戲份是集牛在配角角身上，她表示拍攝進度太密，拍完這個劇才考慮，所以有免費遊場看戲，可以薪酬少也考慮。

在「星光燦爛夜」中她與湯鎮業曾經唱過情歌，問他們可組情侶檔登台打真的時候，她表示不知道公司會否有其他男性藝人到。

作，也沒有這樣的考

改名林曉陽

唐絲多年來都是奇旗下的演員，較早

聽「射雕英雄傳」錄映

東南亞登台演唱薪酬比歐洲還要理想，而且她

少柱場感覺，她認為在



梁碧玲拒男友求婚

梁碧玲已有一位親密的男友，兩人感情已達談婚論嫁階段。但梁碧玲仍不允男友的求婚，因為男友已移民美國，若一旦結婚，她就要做「過埠新娘」，目前她還不想結婚，主要是她覺得自己花了這麼多年的青春在電視圈發展，如今要她放棄，她實在感

已離開呂家班，出外聞天下。

唐絲稱：拍片多年，一直發展不大，原本她有意退出影圈，專心打理時裝及髮型生意。



住宅加改擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則

保証投資證書
GUARANTEED INVESTMENT
CERTIFICATE

PROVINCIAL TRUST

海洋珍廳

**Great Ocean
Restaurant**
103 DENMAN STREET
TEL. 688-5771

本餐廳位於士丹利公園及英吉利海灣間，環境幽美，無與倫比，並設酒水部門，午晚小酌。

△特聘名廚精製▽

越南名餐菜式繁多
美酒佳餚理想食府

新張以來，深蒙惠顧，茲為酬謝捧場，特設優待沽贈客，「辦法」凡每單光顧滿十元，隨送價值一元優待沽並多惠顧多贈送

營業時間：(七天營業)
星期一至六：上午十一時半至晚上十一時
星期日：下午五時至晚上十二時

GARDEN VILLAGE RESTAURANT



麝香

 **685-2923**

園林景緻·裝飾清雅
 早午茶市
 點心精巧
 晚飯推出：
 正宗客家菜
 脆皮炸大腸
 金牌鹽焗雞

逢星期四

午市特別介紹
海南鷄飯
椰盅焗海鮮飯

片打東街二五二號

GRAND PALACE RESTAURANT

新加設巨型海鮮缸
 吊備游水龍蝦海鮮
 豪華海鮮席
 (足十位用)
 白灼象拔蚌
 油泡鮮帶子
 海鮮豆腐湯
 奶油焗龍蝦
 玉蘭鴛鴦鮑
 酥炸大生蠔
 清蒸游水斑
 薑葱焗肥蟹
 生炒海鮮飯
 紅蓮子豆沙
 一百二十五元

緬街611號文華大廈
電話681-9331 * 681-9332

電話：681-9331 681-9332

Skys 餐廳 dining lounge

特價餐 播放美妙音樂 舞影婆娑

增設週一至週四特

* 焗牛肉 ALBERTA PRIME RIB	\$6.95
* 串燒蝦牛扒	\$7.95
* 串燒蝦 B. Q. 牛仔排骨	\$7.95
* 串燒蝦焗牛肉 PRIME RIB	\$7.95

(包括華麗大沙律)

週五、六晚上FAR EXIT六人大樂隊伴奏
營業時間：星期一至星期六上午十一時至凌晨一時
星期日及例假下午五時至十時

週日及公眾假期
下午四時半至晚上九時半
增設自助餐\$6.99/每人

電話 **736-1016** 溫哥華百老匯西街1636號 (近FIR街)

即日起可代申請

合法永久居留

絕對保密毋需顧慮

同時辦理
投資移民，親屬移民及各種簽證

加美移民顧問公司

地址：緬街329號二樓109室（嘉木戲院）
電話：（604）689-9033
辦公時間：星期一至五，上午十時至下午五時

美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751

本餐廳重金禮聘
香港 (Hong Kong Hotel) 名廚 董志榮主理

新設：中午特餐 ● 日日新款
正宗香港式西餐 ● 全餐款式天天不同

著名炒粉麵飯 ● 精美下午茶點

*週日由上午十時至午夜十二時 *週一至四由上午九時至午夜十二時
*週五、六由上午十時至凌晨一時 (七天營業)
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)

「夜生活」在世界上大都會的紐約、巴黎、倫敦、東京和大阪等處，是極其發達的。但香港則不然，雖然它被譽為「不夜城」，但它的夜生活卻極其單調。在「不夜城」的香港，夜生活是極其單調的。在「不夜城」的香港，夜生活是極其單調的。在「不夜城」的香港，夜生活是極其單調的。

蜂風言

責任在誰
今年會放中文水筆是
不得而知
難以估計
據說本港學生有四萬餘人
引致罪案佔多少？



「你不會笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」

「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」

「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」

九三：演技一流

「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」

一九四：喜歡兩個人

「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」

夕陽山外山

「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」

八：請君入甕

「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」

機動大暴動

「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」

情愛

「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」

城市之光

「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」

父傳子

「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」

談判

「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」

心開

「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」

雲離

「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」

雲離

「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」

肝聲大作

「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」

然以所其知要亦然其知

「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」

密秘米萬逾深溝海

「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」

樹形葉果果味皆異

「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」

醫理

「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」

詩詞

「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」

由漢北唱到中原地區

「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」

員務公做

「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」

頭屑太多頭油太多

「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」

歸吻已現

「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」

求職之門

「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」

津問處何

「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」
「你笑我下人吧？」

120.

己，保持自己了！——一會兒喝口酒，一會兒又吸烟，賭得猛談。

用手掐着咳嗽不已的自己，美嘉用那種祈求的眼光望着我：她是要我對她表示關切，表示不憎她怎樣任性的來到這污辱君君，我依然緩緩地，原諒她，愛她。我坐着，動也不動。憑心自忖：我有些厭惡她藉故反動的行為引發我的情。是我無動於衷的冷漠做得太過份了。美嘉突然拿起酒瓶，灌自來水一樣往口裏灌。對一個平常喝酒不沾的人居然這樣的喝法，我更不能無動於衷的人。

搶下酒瓶，我把已經有幾分醉的美嘉從椅子上拉起來，然後對着酒的潘情和章可琳這兩個吃飽沒事幹的傢伙去告解。

「我找着美嘉回去，妳們繼續坐，我們先走一步。」

「我是不可以不給第二次吻？」
「可是——當然啦，不過——這名譽不好聽吧！」
斜着那雙笑得跟賊一樣的眼睛，再度笑盈盈地得意。
君君沒有再笑，但也沒有生氣，神色陰沉的看了我們每一個人一眼。
「美嘉和于穎，潘情，和妳這位朋友，還有我，如果以社會的習慣，社會的傳統來講，我們五個人這種生活方式，這種生態態

「我給妳們去叫車。」
大嘴巴的潘情也不等我說什麼，站起來就到外面叫車。韋可琳和我架着軟軟的美嘉進入潘情叫來的車子。一路上，美嘉開始哭，哭得肝腸寸斷，好像仍在哭。
進進屋裏，美嘉仍在哭。但邊邊吐吐，一陣哭，一陣吐後，美嘉平靜了，頭髮散亂的垂在兩眼眼皮紅腫，像一隻從風雨中找到歸處的小貓，蜷在椅子上。
「睡著了。」

度，誰的午餐會比離婚這件事好多少？呵？我有勇於對別人承認，我離婚了，因為，但我這勇氣別不能承認，你沒離婚過，因為，但是你兒子可不怕他男人結婚。原因，妳是同性戀者。妳還有什麼疑問？妳還有什麼需要知道的？如果沒有話，我要到後台去了，馬上是我的節目。最後，我要說一句話，世界上有人問我和于頌的感情，我會像離婚過一樣的承認。」

很漂亮，也很有份量的一席話，君君昂著頭走了。美嘉，豈可琳，還有那個自己打想罵我。

我，我想跟美嘉說什麼，如果美嘉不哭，如果美嘉不吐，我會罵她今天的行爲。但，美嘉難過的哭了，繼而吐了，嘔吐的不願罵我。

哭過，吐過，美嘉已經全部清醒，坐在椅子上，手掉下來，然後拚命搖。

「不要叫我睡覺。于頌，不要叫我睡覺。」

「睡吧，不早了。」

「——妳想罵我，對不對？在酒店妳就敢罵我，妳想罵我。」

天鵝公主



132

她抱在地上：「今天你要試婚紗，乖，去洗臉衣服。」

他打開衣櫃替她拿了一條裙子，把她送進浴室。

凱瑞回到房間，替小露執拾睡床，看見枕頭的浮環鬆扣，他拿起來吻一下。

未預料這一親熱和小露合作的相干，

「一吻過了，然後把一切整理好。」
小麗走出來，眼淚光亮：「我們科公子還救拾局房！」
「預留侍候小老婆！」
「啊！我們還沒有結婚呢！你已經有了小婆子！」小麗又爲屈服。
「仙鳳啊！你不是比我小，又惹人憐愛，氣喘喘抱着她：『我有了你，心滿意足生男，還！』」
「你將來會不會對我對三姐一樣，跟我」

他倚著一套白色皮衣在觀服，襟上是朵紅玫瑰。

很多路人圍觀，每個人都見了新郎，新娘，都忍不住說：「好漂亮的對！」

「幾十年，還得見一見！」

「來太了，樹木太拉了拉亦赤的手：『我早就說過，醜小鴨會變成天鵝，沒錯吧！』」

「是的！謝謝，謝謝你！」

醜小鴨變成漂亮高貴的天鵝，是廣傳無誤的！」（全文完）

換浴下
把一
球網
臉上海
江波比
移於，
首先是
球的余
追隨在
又壯的

命裏攔，別怨我，這第一點我拍不來！

小蘭開心了，挽着他的手臂：「我們去試婚紗！」

教堂外站滿許多人，余太太一直笑得合不攏的，余太太老淚大粒的余麗軒。

心滿意足的利夫人。

漸漸笑容的利有恒。

新婚不久的邱麗光與余美玉。

日趨成熟，少年情愫的余麗珊老望着太太。

是人人承人打

椅子上，手撐着頭，然後拚命搖。

「不要叫我睡覺。于穎，不要叫我睡覺。」

「睡吧，不早了。」

「——妳想罵我，對不對？在酒店妳就想罵我，」

緯我，我我……」

「別說人家，我利凱瑞愛老愛比自己的一生。」

我不想像美嘉說什麼，如果美嘉不哭，如果美嘉不吐，我會罵她今天的行為。但，美嘉軟弱的哭了，軟弱的吐了，軟弱的使我不願罵她。

「我給你不去叫車。」

大咧咧的潘浩也不管我說什麼，站起來就到大門口攔車。羣可瑤帮我架起歡歡的美嘉進入潘浩叫來的車子。一路上，美嘉開始哭哭，哭得好傷心，好像仍在哭。

進了屋裏，美嘉仍在哭。但過幾邊吐，一陣哭，一陣吐後，美嘉漸漸靜了。頭髮散亂的垂在肩，眼皮紅腫，像一隻從風雨中找到歸處的小貓，蜷在椅子上。

「睡覺吧。」

權 的，行爲引發我的同情，是我無動於衷的冷漠，做得太過份了。美嘉突然拿起酒瓶，灌自來水一樣往口裏灌。對一個平常酒酣不沾的人居然這樣的喝法，我再也不能無動於衷了。搶下酒瓶，我把已經有些幾分醉的美嘉從椅子上拉起來，然後坐在坐墊的蒲團和草可琳這兩個吃飽扶膝的傢伙左右生坐。

「我扶著美嘉回去，妳們繼續坐，我們先走一步。」

己，保持自己了，一會兒喝口酒，一會兒又吸烟，噲得猛咳。

用手拍着乾咳不已的自己，美嘉用那種祈求的眼光望着她；她是要我對她表示關切，表示不管她怎麼任性的人來到這汚辱君看，我依然縱容她，原諒她的、愛她的。我坐著，動也不動。憑良心說，我有點厭惡她釋放反常

自己耳旁的大喇叭——還情什麼話也說不出來，坐在位子上。本來，這個時候她們正可享受污辱別人的快樂，但現在，預算的快樂沒得償，却招來更大、更多的難堪。

君君沒有再到台下來，美嘉一句話也沒說，失算的難堪已經使她不曉得怎麼鎮定自

...

牌照，新裝電火，
 估價，電器修理，
 應命。
 八一五八七八余鴻智啟

晚間週末假
 運價錢由廿
 六時後電話：
 三二五一七六一三

司
電話

電腦會館

由會

快捷多

電話：

204-644 S
Vancouver

開業

三
週一至
325
電

Cu

清潔服務



永業實業有限公司 Royalty Realty Ltd.

梁紹禧 Roy Leung

公司: 879-5175
 住家: 324-4752
 傳呼機: 687-1985 0068

加拿大暨卑詩省實業學會會員。通粵、國、客語，
 傳呼機 687-1985 #0068

PORT MOODY 現有樓或超
級市場。
 酒房建築五千尺自用酒樓或超
 級市場。

- ▲商業舖，西十街地闊四十六呎，穩租客，四十九萬五。
- ▲商業舖另指文四組，西四街，收入三萬八，取價廿二萬五。
- ▲柏文廿三組，西尾區，有好景，保養好，一百萬元。
- 西區柏文廿組保養一流永不空置，九十餘萬。
- ▲KINGSWAY 夾 COMMERCE 街平年新商業樓，六十六萬五。
- ▲商業舖 KINGSWAY 一千一百呎附近，現用作汽車修理，二十九萬五。
- ▲高吉林 SHAUGHNESSY 夾 ELGIN 街，收入約三萬五，叫價三十四萬五。
- ▲果舖西區生菓舖，另兩住屋，每月收租二千六，廿廿六萬九。
- ▲果舖非沙街旺地街角，日做五百，取價三萬九。
- ▲果舖多間，位於雲梯，取價數萬或至四十餘萬（實業）
- 列治文 肉舖燒臘及海鮮檔生意九萬多元
- ▲餐館 FAMILY RESTAURANT FRANCHISE 雲梯，座位二百餘，取價卅七萬五
- ▲房屋，東四十九街 1,361-6
- 9 KNIGHT 街住屋三間隔房，一至六間各地大 4,2,3,1,2,3
- 十萬五至十三萬八，屋主誠意出售，有數量。
- ▲柏文單位二組，近乃磨及東街街，一房或兩房，六萬三或七萬三。

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓

傳呼機 667-0919

電話：873-0507

688-1337

(留電話)

住宅

▲新屋3135東28街，完成土庫鋪好草地，取價十五萬餘，接受換舊屋。週末開放。

▲新屋2680東八街，價錢平平，週末開放。

▲東區三層大屋，完成土庫，八萬九千。

▲梳里區六年新屋，完成好土庫租出，首期萬元。開價九萬三。

▲梳里近商場建業吉地，七十二尺乘一百零八尺，取四萬餘元。

▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

商業樓柏文生意

▲市區四千尺商業鋪取廿六萬。

▲美隆購物商場六千五百尺，舖前停車，取六十九萬。

▲市區百老匯街十四年新四十三組柏文租滿，有地下停車場，首期柏文租滿，餘充業主。

▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。

▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。

▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。

▲近B.C.電話公司有堂西餐館一百四十座位，有酒牌，一流裝飾。取二十多萬。

▲本那比美舖連實業九伙柏文，首期五萬。

▲市區鮮肉店生意，年年五萬元，有數可查，業主有病急售三萬九千，有價議。

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

胡鶴洲

KEN WU

公司電話: 876-8841

住宅電話: 420-1851

420-4962



(一) 東區卅二街2182號九年
新屋三層六房，交通便，特
價十三萬抵賣。

(二) 廿七街2541，兩房一廳
土庫裝好，租收六百七，特
價九萬。

(三) 新屋八街2680，一級工
料，十七萬。

(四) 北雲高級什碎館，日營七百
有酒牌，有帳睇，八萬五千
炸魚店生意好，租平舖新讓
二萬餘。

(五) 唐人街唐西餐館，冷氣，酒
牌設備完善，六萬餘。

(六) 保華街西餐館，座位多生意
旺，四萬餘。

(七) 域多利街什碎館，有酒牌，
租平批長，四萬餘。

(八) 近唐人街餐館連實業一齊賣
四十餘萬，

(九) 商業樓十年新磚樓，急賣二
十一萬。

(十) 果舖連實業位東區十四萬餘

▲咖啡室廿四座位，適合夫婦經
營，價三萬。



陳宗怡
ANDY C. CHAN

百信實業有限公司
Perfection Realty Ltd

213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.

公司電話: 684-8025
住家: 298-8555

九月新盤

▲近域多利街白石米屋，二十一乘十三大客廳正隔兩睡房樓上書房連睡房近小學平正標準地只九萬餘。

▲平通全舖，八年新，七街，小柏文單位，面積二千二百呎，新裝修，私家小後園，~~只收九千九百~~只收一萬三千，另可加車洗衣，急賣。

▲北本拿比花園一千九百九十九 WOOD 購物中心一廳兩房及餐廳特大一千零廿六呎陽台另有私家土庫洗衣儲物只收價六萬餘保當一流。

▲東區二或三睡房新型土庫平房多間外雅潔有土庫及車房價格由十萬元起。

▲東區新屋多間，土庫一廳兩房廚浴齊備，雙車房，價格由十五萬至十七萬。

▲近四十五街位乃路十八年新一廳三睡房平房地闊四十四呎主人房洗手間土庫一廳兩房獨立單位交通學校兩便，只開價十七萬餘。

▲唐人街之派亞街相連兩條地可建住宅面對兩幢存屋，共五十X一百廿二呎內對公園，價錢合理，機會難逢，吉地無多。(有意一條地段亦歡迎)。

▲柏街之西夾廿一街古典式四組小柏文內部西人全翻新，一超兩睡房有天窗及露台，土庫兩睡房及洗衣年收一萬九千五，十五萬有商量佔兩條X九呎地段。

▲百老匯西兩層商業樓，約十年新，五十呎地，三間旺舖，樓上工程及保險公司，淨入息五萬，減售至五十九萬。



大南實業有限公司 緬街515號電話：682-2123
DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.

住家電話：254-7520 傳呼機電話：687-1985

黃英立 253-1835 No. 2471

Philip Wong

▲唐餐館連實業(或可分開賣)
七年新, 有停車場, 座位七十
全酒牌, 兼送外賣, 位於梳
金最旺商業區, 離雲峰三十分
鐘路程, 開價五十七萬。
▲雲峰中心商業樓, 八年新, 全
部租出, 開價五十六萬。
▲東區兩睡房單位出讓, 面積九
百平方呎, 兩副廁所, 兩個私
家停車位, 開價七萬四千九。
▲另有商業樓宇及餐館, 不能儘
錄, 請電詢。

生意連實業, 由骨林區抵買果仔
鋪。架撐新, 鋪面冷氣設備, 新
建玻璃屋經銷鮮花, 位於住宅
專做熟客, 鋪後兩睡房客廳廚房
居住單位, 另全土庫兩睡房, 及
大車房, 管理容易, 只取價二十
二萬伍。



Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN

公 司 : 266-4155 住 家 : 266-8988

▲東區投資好機會，八組柏文和三舖位，總收入五萬五，叫價四十餘萬。

▲舖街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬，這棟業離華埠很近，大有前途。

▲卅九組柏文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫價一百二十萬。

▲西區十二年新柏文，共廿組新設計，年收十萬餘，叫價九十四萬，首期廿五萬。

▲餐館生意，百餘座位，有酒牌，用其新發，六年批約，只售八萬九千元。

▲街角雜貨店，最適合大婦經營，叫價三萬伍千元。

▲生果瓜菜生意，在旺區，有停車場，全新用具大有前途，叫價七萬五千元。

▲商業地一幅 4,951 X 122 近鋪街夾十一街，可建十二組柏文和兩舖位只售十六萬八千。

▲兩年新商業樓，在西雲哥華莊街地 55 X 130，好租客開價三十餘萬元。 請通儀



DAVID TAM 譚達華

建新實業燕梳公司

DASON REALTY ★ INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE, VAN. C.B. (域多利夾項士咸)

公司電話: 879-6331 RES 327-3483

437-1714 傳呼機: 687-1985

▲代理ICBC

▲汽車保險,

▲換領車牌,

▲轉換燕梳,

▲代理各大保險公司

▲房屋物業, 生意

▲燕梳,

▲誠服務, 價錢

▲相宜, 店側停車

▲無須久候,

▲詳細解答, 保險

▲問題,

▲請電譚君或司徒

東四十五街近乃路, 半年新三睡房, 圓形樓梯及天窗, 磁磚地台, 裝有荷花草坪, 土庫完成, 兩睡房住家單位, 標準地業主他遷, 價值人造, 圓形樓梯。
 新屋東八十七街近域多利, 德人建造, 圓形樓梯。
 西區九十七街近女皇公園, 翻新大地正層五睡房美觀靚屋, 土庫完成, 十九萬五。
 兩睡房平房屋近域多利街, 八萬九。
 東卅五街近域多利廿餘年, 三睡房, 完成土庫, 十二萬餘。
 本拿比區廿六年三睡房屋, 特大地段, 土庫完成, 十二萬餘。
 京士威興旺地點六年新商業樓, 兩舖位, 六組柏文, 每年淨收五萬元租, 開價六十萬。
 雙邊仔屋位, 雲東區十三街, 廿餘年新, 每邊兩睡房, 闊大廚房, 具有壁爐, 一邊土庫完成兩睡房住宅單位, 地闊六十呎, 自住收租均宜, 開價十六萬五千元, 有十一萬低息按揭可接受。

DASON REALTY LTD. 達新實業燕梳公司
梁秀嫻 KIM LEUNG
879-6331(公司) 261-9655(住家)
或 687-1985 傳呼機 3855

▲香港區，十年新靚屋，開價十九萬餘元。
 ▲西區西餐館，八十餘座位，佈置優雅，開價只售六萬餘元，城地方，店主離埠急讓。
 ▲西區果舖，開價四萬餘元，在旺埠。
 ▲果仔果好生意連實業，樓上有三睡房，地大，利潤深厚，適合家庭經營，在SURREY。
 ▲唐人埠有幾年新新屋，三睡房，土庫完成，入息好，開價十四萬元。
 ▲蘭非夾二十七街，二睡房，近中學，業主急讓。
 ▲十六街夾緬街（六年新）存屋，每邊有三睡房，可以分邊賣，每邊八萬餘元。
 ▲緬街夾五十八街有存屋出售，交通方便，每邊分租，街角地。
 緬街夾六十街有三房，土庫完成地大向南售十二萬餘元。
 ▲3010西七街，存屋地，土庫完成，可分租，有平底息，接洽，十五年新，開價十三萬五千。
 ▲東十一街夾乃路，有新歡存屋（三組）地大，屋靚，交通方便，勿失良機，街角地，只售十五萬餘元。
 ▲非沙街夾十一街有平屋出售，正厝兩睡房，土庫完成。

馮 沾

Jim Fong

DASON REALTY Ltd.

4510 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. (域多利夾項士咸)

公司: 879-6331 或 687-7711 代理買賣一切地產物業, 免費估價。

住宅: 733-4736 PAGER 410 (24 小時)

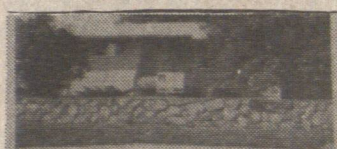
經驗豐富

忠誠服務










生意

▲西人雜貨市場, 經營二十多年, 每日一千多, 四年批約, 三萬九千士多生意, 日做六百多。價四萬九千。六年批約。

▲西區士多生意, 日做七百, 價四萬二千。

▲西人士多生意位於旺街, 新型用具, 日做七百, 七萬三千。

▲工廠區咖啡店, 五十座位及物業, 十九萬多 (每星期開五日, 七點至三點半)

▲位旺街超級大市場, 新型用具, 面積闊大, 後面柏文林立, 日做一千六百多, 特價急賣。

商業樓——柏文

▲特價急賣, 兩年新磚樓, 六組柏文及五個舖位, 年收六萬二千, 四十九萬成交, 十五萬首期, 餘充業主, 地大, 位置好。

▲八年新磚樓兩組柏文及兩個舖位, 三十九萬。

▲西區二十一組柏文, 位於市中心, 八十八萬。

▲西區十七組柏文, 地大及近海邊, 八十五萬。

▲西區八層石屎大廈三十七組, 年收十七萬, 價一百六十萬。

▲保養良好十一組柏文, 年收四萬四千, 三十七萬九千。

▲三層石屎大廈四十六組二十三組兩房及二十三組一房, 地一百九十八乘一百二十, 年收二十二萬, 價一百六十九萬 (首期交四十萬)。

房屋 (西區下東區)

▲二十二年新, 三房及土庫, 一千三百尺, 地 60' x 130' 價十四萬。

▲位於瀾列治區保養良好靚屋, 二十多萬。

▲十六年新兩房, 一千多尺, 及土庫, 地大, 十一萬九。

▲合法五組大屋, 每年收入一萬八千, 價十三萬。

▲合法三組大屋及車房租出, 年收一萬二千, 十萬多。

▲石屎建築柏文兩房, 兩年新, 八萬多。

▲新屋多間, 位於各區, 請來電詢問。



柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。



售十一萬九，柏文地。
△雲東三房一廳，土庫完成兩房一廳，價錢相宜；近域多利△雲東一年新屋，三房一廳，有天窗，開價十二萬餘元。

餘，有價講。

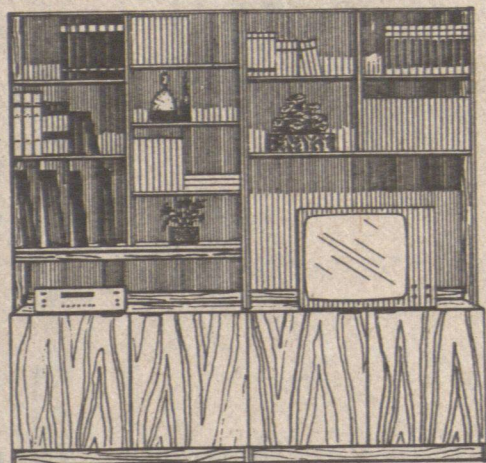
▲地六十畝 有十畝已批准開發，位於域多利，開價十五萬

▲二〇四六吋AVANTIN兩睡
房屋格文地細絨七萬五抵買。

△開放：達六四屋位，另開四萬間收租，指從速。
△四年新樓，兩間全，各七萬。
△西區登意，過半。
△發財興旺，大出讓。

平過買屋

千金小姐
作了人環賣

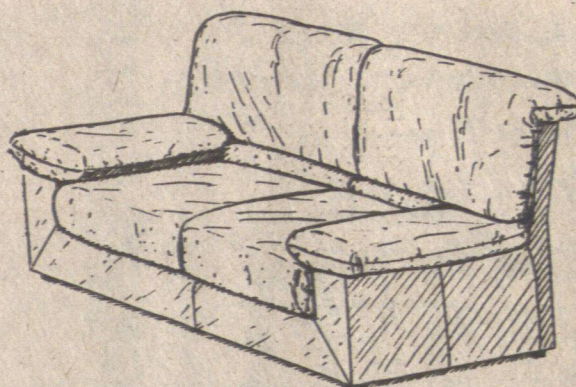
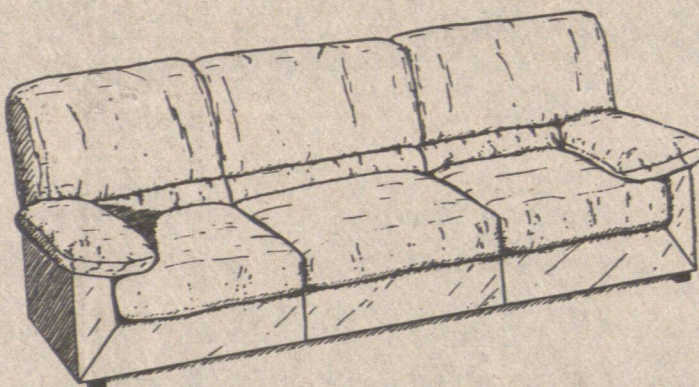


柚木書架牆櫃

手工精美·不同凡響(見圖)
(有同樣花梨木ROSEWOOD製成)
長度80吋·高度76吋·深度20吋

大減價\$698.
原價\$1025.00

本公司專營上等傢俬，素以貨靚價平，其它貨品同時大減價



真皮製造大梳化及雙座梳化

美觀大方·雍容華貴(如圖)

三座大梳化(皮製)原價\$3195.00特價\$2345.00

雙座大梳化(皮製)原價\$2445.00特價\$1795.00

尚有單座梳化等等。還有同樣套裝用新款布料外套售價特平

Scan Designs LTD.

列治文第三街4411號，電話：273-2971，七天營業(星期日照常) 12-5

(在Cloverdale Paint隔隣) 請來參觀各款各類上等傢俬 賤價出售

廖盛昭窗簾公司
雲高華非沙街四三一八號
電話：874-1933
服務花及各式專門
務錢色百製
週相新葉造
到宜類簾

余景輝會計師樓
樓上入息稅
會計、核數、稅務、商業、產業
管理、諮詢、及法律事務。
地址：雲高華非沙街二二二號
二〇三室(舖面夾片打街)
辦公時間：
星期一至五上午十時至
下午五時半星期六十二時至四時
電話：663-4406

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

夏季大減價 美國上等靚絲苗特平\$9.99
百分百純正粟米油\$3.80 金牌即食麵卅包庄\$4.99

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK



皇家銀行信用咭，世界通行，方便簡單，請即駕臨或來電本行查詢申請手續

總行四〇〇號(夾喜士定東街)電話665-5240
片打東街二六九號(華埠分行)電話665-6323

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.

Tel. No. (604)438-2452

批發·新到鮮靚
清甜龍眼
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋 紅芽芋
雪豆 木瓜
蓮藕 蒜子
生薑 馬蹄
湖北鹹蛋 〇〇庄
湖北皮蛋 〇〇庄
長江牌清水蓮藕
抽氣鹹酸菜 卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 卅磅庄

福隆有限公司

FOK LOONG ENT. LTD.

708 E. Georgia St.

Vancouver, B.C.

Canada, V6A 2A3

Tel: No. 604-255-3030 604-255-0132

唐山雜貨 罐頭食品
日本冬菇 元貝魚翅
酒樓用品 豉油醬料
冰霜魚蝦 各類蝦肉

專營批發：



玉女禮服

租·售

各式新娘禮服

伴娘服，

晚禮服

亮片旗袍

列治文第三路

4800號

140-4800

#3 Road,

Richmond B.C.

電話：270-1686

精美印刷有限公司

G.M. PRINTING LTD.

713 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1R3

TEL: (604)254-4442

新年聖誕送日曆
令您客戶盡歡顏

我們的宗旨：是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應
1984年度月曆、台曆、燙金日曆等。
我們擁有：反映時代精神、七彩繽紛、價廉物美香港
式月曆和台曆。
更有中國名畫家關山月、程十髮、陳潤庭、蘇三川、
吳青霞、黃幻吾等名國畫家的作品為主題的具有高
度藝術水準的中國式月曆。
我們採取：統一發運、當地加印廣告、當地訂裝供應
等方法，盡可能內降成本減輕消費者負擔。

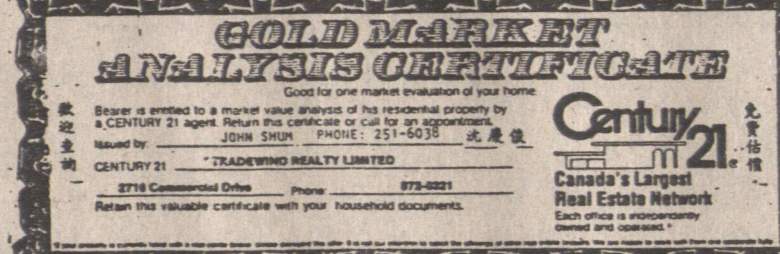
總代理香港開源彩色月曆



總經銷中國上海藝術月曆



沈慶俊



JOHN SHUM 公司：872-0321 住宅：327-5636 傳呼機：667-0313
△唐人街裕仁街14號小柏文十九萬餘，好管理。
△HANEY餐館急賣，勿失良機價三萬餘。
△1851 E. 13街，標準地，上下完成，開價十一萬五。
△3542 CAMBRIDGE 街十二年新向海十五萬餘。
△16511 裕仁街本拿比57-X 106萬餘。
△2389 FRASERVUE 街東滿區十三萬餘急賣。
△2719 ST. MICHAEL街，四年新，五房，價七萬餘。
△士丹利公園大廈，管理第一，入息好，物業美，開價六百五十萬。
△650 奇化街，城市屋，抵買，七萬餘。
△314-750 東七街，一房二廳柏文，只售五萬。
△483 東54街，三房吉屋出售，十二萬餘。
△1011 MCLEAN 柏文地，開價七萬餘。
△2007 CHARLES 拆屋地，17年，十餘。
△4910 SHERBROOK 好過新屋，十六萬餘。
△1927 E. 4月入千三，三租，十三萬餘。

司公限有隆華

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

信字：各款魚翅餅
龍標：高級燕窩
新加坡：錦興燕窩公司
經銷：各類魚翅
凍明蝦：各種魚類
各類蝦肉：各種魚類
香港：新華海產有限公司
新生：冰凍海產有限公司
嘉明：海產貿易有限公司
專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌：各類廚酒
各款味精：一應俱全
酒樓用料：酒樓用具
唐山雜貨：罐頭海味
總代理：
溫哥華獨創

怡園酒家

the EXCELSIOR Restaurant

4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL: 228-1181

馳名二海鮮自助餐

生菓甜品
鮮帶子
生蠔
蜆
蟹
蝦
三文魚
沙律
各式餐湯
驚人大貢獻

特價

10.95
每客

款式超過四十種，應有盡有 逢星期五、六、日，晚五時半開始。請預早訂座

加國郵政收費 明年不擬增加

【溫哥華訊】加國郵政部長高華倫昨日表示，加國郵政在未來一年內，將不會調高郵費。高華倫是在接受溫哥華「太陽報」訪問時作上述表示的。他表示，加國郵政在過去一年內，曾兩次調高郵費，但由於物價平穩，加國郵政在未來一年內，將不會調高郵費。高華倫表示，加國郵政在未來一年內，將繼續維持現有的郵費水平，以確保郵政服務的穩定性。他並表示，加國郵政將繼續致力於提高郵政服務的效率，以滿足公眾的需求。

省府組委會 調查法援制度

【維多利亞訊】卑詩省法律組委會昨日表示，該會將對卑詩省的法援制度進行全面調查。該會表示，法援制度是法律體系中不可或缺的一部分，但目前的法援制度存在許多問題，如資金不足、服務範圍有限等。該會將通過調查，了解公眾對法援制度的需求，並提出改進建議。該會表示，調查結果將作為政府制定法援政策的重要參考。

科技中心舉辦 動物聲音展覽

【溫哥華訊】卑詩省科技中心將於下週舉辦一項名為「動物聲音」的展覽。該展覽將通過先進的錄音技術，向公眾展示各種動物的聲音，如大象、獅子、老虎等。展覽旨在提高公眾對動物保護的意識，並展示科技在動物研究中的應用。展覽將持續兩週，歡迎公眾前往參觀。

台中校友中秋聯歡 並歡迎黃順愛同學

【溫哥華訊】由溫哥華台灣校友會主辦的「台中校友中秋聯歡」活動，將於下週六在溫哥華舉行。活動旨在增進校友間的感情，並慶祝中秋佳節。黃順愛同學將作為嘉賓出席活動。校友會表示，歡迎所有台中校友踴躍參加。

【溫哥華訊】由溫哥華台灣校友會主辦的「台中校友中秋聯歡」活動，將於下週六在溫哥華舉行。活動旨在增進校友間的感情，並慶祝中秋佳節。黃順愛同學將作為嘉賓出席活動。校友會表示，歡迎所有台中校友踴躍參加。

【溫哥華訊】卑詩省科技中心將於下週舉辦一項名為「動物聲音」的展覽。該展覽將通過先進的錄音技術，向公眾展示各種動物的聲音，如大象、獅子、老虎等。展覽旨在提高公眾對動物保護的意識，並展示科技在動物研究中的應用。展覽將持續兩週，歡迎公眾前往參觀。

【溫哥華訊】卑詩省法律組委會昨日表示，該會將對卑詩省的法援制度進行全面調查。該會表示，法援制度是法律體系中不可或缺的一部分，但目前的法援制度存在許多問題，如資金不足、服務範圍有限等。該會將通過調查，了解公眾對法援制度的需求，並提出改進建議。該會表示，調查結果將作為政府制定法援政策的重要參考。

【溫哥華訊】卑詩省法律組委會昨日表示，該會將對卑詩省的法援制度進行全面調查。該會表示，法援制度是法律體系中不可或缺的一部分，但目前的法援制度存在許多問題，如資金不足、服務範圍有限等。該會將通過調查，了解公眾對法援制度的需求，並提出改進建議。該會表示，調查結果將作為政府制定法援政策的重要參考。

【溫哥華訊】卑詩省法律組委會昨日表示，該會將對卑詩省的法援制度進行全面調查。該會表示，法援制度是法律體系中不可或缺的一部分，但目前的法援制度存在許多問題，如資金不足、服務範圍有限等。該會將通過調查，了解公眾對法援制度的需求，並提出改進建議。該會表示，調查結果將作為政府制定法援政策的重要參考。

【溫哥華訊】卑詩省法律組委會昨日表示，該會將對卑詩省的法援制度進行全面調查。該會表示，法援制度是法律體系中不可或缺的一部分，但目前的法援制度存在許多問題，如資金不足、服務範圍有限等。該會將通過調查，了解公眾對法援制度的需求，並提出改進建議。該會表示，調查結果將作為政府制定法援政策的重要參考。

漢文會計師樓
TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)
加拿大註冊工商會計師
溫哥華華埠中區五五五號三六六號
設生產電投稅會填
計意業關資務計報
電審管安分簿簿稅
腦核理裝析劃計務

拒接廣告合約
七大廣告公司
失定議、政
物街及社府
件西遊區大各
領五局中會公
辦五、圖
車號雲大諸書
處巴埠雲詢館
等士喜埠市
道士會心市

巴士新時間表
經已編妥發行
各處巴士公司
已將新時間表
行新運已
行新運已
行新運已
行新運已

WINNING NUMBERS
FOR WEDNESDAY SEPTEMBER 28, 1983
\$10,000 WINNING NUMBERS
1 2 9 9 6 3 3
1 1 3 2 8 3 8
2 4 6 5 3 9 5
3 2 1 2 7 0 8
3 0 2 5 8 5 7
\$100,000 WINNING NUMBERS
1 7 7 7 1 8 0
2 4 3 9 7 4 8
2 7 4 6 5 2 3
2 4 3 3 6 2 6
2 8 6 7 7 3 5
CHEVROLET CAVALIER 2364603 1999539
CHRYSLER ECLASS 3235336 1251172
MERCURY TOPAZ 1691180
FORD TEMPO 2842568
AMC ENGLAVIAGON 2616158

美金日息支票戶口
日息 7.1/2 P.A.
●利息每日計算，按月支付。
●不限存款最低限額。
●不收提取現金手續費。
●開戶立即有免費支票簿供應。
●選用月結單或存摺，悉從尊便。
詳情請電：687-0011
CLARENCE CHAO 趙先生或
SIMON CHOW 周先生
Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2
*利率如有轉變，恕不預先通知。
加拿大存款保險局會員

華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725
739 Columbia Street
New Westminster
V3L 4X7
525-6911
SONY SL-5020
\$588.00
▲前面裝帶
▲輕觸開關，即可發生感應
▲可收一百五十個台
▲遙遠控制
▲七天錄影

特電訊翻譯員
才能精通中英文
六、上午七時至下午七時
一、有意工作者請到至打士街十一號
就面談
電話：437-5189 (夜)
254-2218 (日夜)
地址：溫哥華華埠士打街十一號
電話：604-684-3434

行華參藥
專門經營
最新運到 獨家供應
紹興花雕★九江糯米甜酒
中藥部
由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題
506 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL: (604) 683-3838

T. C. ELECTRIC & GAS CO.
PHONE 253-5668
本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣，及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。
油爐改裝天然煤氣爐 \$950 起，同時聯邦政府補助 \$800 補助。
LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：277-7137 327-2607
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

榮氏凍房電器
TOM - APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務
修理 乾洗衣機 家庭電器
裝置設計 大小凍房 凍櫃 制雪機
空氣調節 爐頭雪櫃

香港市場批發 九龍市場門市
236 EAST PENDER STREET 電話：669-5840
特價品
一磅厚冬菇 二十二元九毫
一磅香信十四元九毫
五磅李錦記熊貓蠔油 三元九毫九
五磅李錦記一級蠔油 十一元九毫九
實肉三牙或 每磅二元九毫九
100-200蝦肉 一元四毫九
鯽魚每磅一元四毫九
塘虱每磅一元四毫九
舊裝公仔麵 六元九毫五
三蛇酒 三元二毫九
四川炸菜 五毫九

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C.
683-6858 683-6859
列治文分店地址：田比夾第五路
CAMPBIE PLAZA MALL 11700 CAMPBIE ROAD,
RICHMOND B.C. 278-4200
中國補酒藥酒
又新運到！
照舊特價供應，
歡迎選購！

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
1076 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL: (604) 682-1913

樂器 樂譜 唱帶
最新辦到大批
古箏，揚琴，二胡，琵琶，
口琴，蕭，笛等民族樂器。
歡迎參觀選購

理修
個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，
蕭，笛，笙，及粵曲演唱。

傢俱裝修工程
 承接裝修、裝隔、熱設備、
 銅質窗門、土庫間格、換地
 盤工程、代理名廠油漆、散
 運客貨
 電話：253-5672

屋主注意
小數怕長計
FREE HEAT MACHINE
燒水暖爐節省能源
省回好多電費，油費，
未買燒水暖爐之前請來實地
觀察參考，不怕貨比貨，
我們具有全部實驗報告證明
以防其他魚目混珠。

FREE HEAT MACHINE®
Fireplace Heat Extractor

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313

大小工程	裝修設計	土庫間格	做木油漆	各式木櫃	承建新屋	代請政府	許可證及	三千元金
------	------	------	------	------	------	------	------	------

精工電器
電話：324-9710
274-9384
家庭電器 爐頭雪櫃 乾洗衣機 洗碗碟機 免費估價

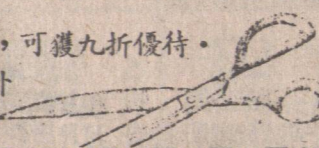
中國參茸藥材行

參茸藥材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
價錢公道，歡迎參觀及選購
每期推出大量特價品

由黎驚祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街 289 號
ADDRESS: 289 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: 682-1113

剪此告白來，可獲九折優待。
特價品除外



田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.

**包工大小車內房
君作小庫房外屋
滿細工程間陽油
意緻格台漆建**

日274-4842晚
期254-6011開

254-276

CHUNG HING CO., LTD.

專營：冠珍醬園

淡製香浙醋
陳村靚靚水
小磨原麻油
生晒鮮生抽
原缸頂豉醬
純正磨豉醬
原汁排骨醬
香濃柱侯醬
可口蘇梅醬
金牌辣椒醬
特級燒烤醬
幼滑香蝦醬
沙井蠔味醬
超級海鮮醬

冠珍出品 種類繁多 樣樣俱備 恕不盡錄

719 POWELL ST., VAN. ☎ (604) 251-3551, 254-7420

**恒基建築公司**
房屋保險重建大小工程
CONSTRUCTION CO. LTD.
英語 687-7711 PAGER 1447
中業 667-8199 粵語後留話甘鈔
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜

專建新屋
樓房栢文
商業裝修
劃則設計
舊屋加建
土庫間格
酒吧廚櫃
內外油漆
露台車房
露台工程
屋外圍牆
磚柱水泥
免費估價

基立印務公司
1925 Kingsway, Vancouver, B. C.
電話：(604) 873-2722
承印：中，英文大小文件
請柬名片信封信箋
簿冊收據餐牌餐紙



請來參觀比美其它暖爐，燒木極少而每分熱量也傳到你屋中使你全家溫暖，可用各種燃料如下：

- 木（樹枝等）
- 炭、煤
- PRESTO LOGS
- 海邊飄來之廢木
- 天然氣（石油氣）
- 自動溫度調節，容易清理爐炭，安全可靠（可安裝在各種樓宇）機內有抽氣扇可增加室內暖氣循環。

手屈一指之最高效率暖爐

安裝容易（只要四十五分鐘）本公司有專人代客上門安裝略加費用，特別安全，經C.S.A.及UL（ULC）當局驗妥



PACIFIC ENERGY'S OUTSIDE AIR SERIES
**COMBUSTION-AIR
WOODSTOVES**

- 特別設計燒木暖爐，美觀耐用，運用室外空氣燃燒，不怕灰炭走回室內。
- 多種款式：
 - 465 CMF 抽風扇 (恆電)
 - 安全可靠，經實驗證明只需離牆20cm
 - 多個通風系統 (室內新鮮空氣流通)
 - 有火炭灰格，容易清理。
- PYROCERAM 安全玻璃爐門，可暖全屋 (2000 平方呎)

歡迎參觀比較

**FIRESIDE HEATING
SYSTEMS LTD.**
4538 KINGSWAY 本拿比
六天營業 438-6558

億兆信託銀業

息按厘計算。(目前爲6厘)
 存款超過三千元，可獲高於儲蓄利
 收廿五仙。
 存款低於五百元，支票提款每次只
 繳費。
 存款超過五百元，支票提款免收手
 支票免費代印。
 每日計息，按月付息入帳。

蓄戶口「可享受」：
 公司存款於「日息支票儲」

由九月一日起，凡在本
 存款儲蓄人仕之最佳喜訊

地址：華埠片打東街130號

最新貢獻
最新服務
目前利息七厘半
美金儲蓄戶口
高之特惠利息優待。
曾英定期存款三至五年期者，有更
付月結單。
存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄
紹無最低存款額之限制。
存款低於三千元，日息目前為6%

新張期內有華埠各大商號禮券贈送。

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話: 254-9111

想舊車翻新，搵實力
想改到有型有款，搵
實力啦。

實力車身修理公司
價錢公道，質量一流
有經驗專人代填

I. C. B. C.

有免費車借用
工作快捷妥當